

Bryssel den 10 februari 2016
(OR. en)

5901/16

COPEN 35
EUROJUST 11
EJN 7

NOT

från:	Ivo Thiemrodt, Förbundsrepubliken Tysklands ständiga representation vid Europeiska unionen
av den:	3 februari 2016
till:	Christine Roger, generaldirektör, Europeiska unionens råd
Ärende:	Rådets rambeslut 2008/947/RIF av den 27 november 2008 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på domar och övervakningsbeslut i syfte att övervaka alternativa påföljder och övervakningsåtgärder – Tysklands underrättelse och genomförande

Fru generaldirektör,

Härmed bifogas texten¹ till de bestämmelser som införlivar de skyldigheter som följer av rådets rambeslut 2008/947/RIF av den 27 november 2008 om tillämpning av principen om ömsesidigt erkännande på domar och övervakningsbeslut i syfte att övervaka alternativa påföljder och övervakningsåtgärder. Genom genomförandelagen ändrades bestämmelserna i lagen om internationell ömsesidig rättslig hjälp i brottmål (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Ändringarna trädde i kraft den 25 juli 2015.

Nedan följer Förbundsrepubliken Tysklands förklaring till detta rambeslut:

¹ Not från sekretariatet: denna text bifogas inte föreliggande dokument.

Beträffande artikel 3.1:

De behöriga myndigheterna är de allmänna åklagarmyndigheterna vid de regionala domstolarna både när det gäller bemyndigande av Förbundsrepubliken Tysklands övervakning av utländska övervakningsåtgärder eller alternativa påföljder och när det gäller en annan medlemsstats övervakning av tyska övervakningsåtgärder. De lokala domstolarna är behöriga när det gäller en annan medlemsstats övervakning av tyska övervakningsåtgärder om domaren vid ungdomsdomstolen är den tjänsteman som avses i paragraferna 82 och 110 i lagen om ungdomsdomstolar (*Jugendgerichtsgesetz, JGG*).

De regionala domstolarna är behöriga när det gäller övervakning av utländska övervakningsåtgärder eller alternativa påföljder i Förbundsrepubliken Tyskland och när det gäller följdåtgärder enligt artikel 14.1 i rambeslutet.

Beträffande artikel 4.2:

Förutom de övervakningsåtgärder och alternativa påföljder som avses i artikel 4.1 i rambeslutet är Förbundsrepubliken Tyskland redo att övervaka vissa andra påföljder som på ett tillfredsställande sätt kompenserar de oförrätter som begåtts. Detsamma gäller anvisningar vilkas syfte är att förhindra en specifik livsstil hos den dömda personen.

Beträffande artikel 5.4:

Artikel 5.3 i rambeslutet föreskriver att den behöriga myndigheten i Förbundsrepubliken Tyskland kan samtycka till att en dom översänds enligt artikel 5.2 i rambeslutet om den dömda personen är medborgare i Förbundsrepubliken Tyskland.

Beträffande artikel 10.4:

Artikel 10.1 i rambeslutet gäller inte för Förbundsrepubliken Tysklands övervakning av utländska övervakningsåtgärder eller alternativa påföljder.

Beträffande artikel 14.3:

Förbundsrepubliken Tyskland vägrar att överta ansvar för följdbeslut som föreskrivs i artikel 14.1 b och c i rambeslutet i de fall som nämns i artikel 14.3 a–c i rambeslutet. Samma sak gäller när ett mot den dömda personen avkunnat fängelsestraff, vars verkställighet eller vidare verkställighet har uppskjutits eller som har fastställts i förväg i händelse av bristande efterlevnad med alternativa påföljder, inte får omvandlas till den påföljd som bäst motsvarar den enligt tysk lag, och när en utländsk dom är verkställbar endast delvis, t.ex. när endast vissa av de lagöverträdelser som ledde till domen är straffbara i Förbundsrepubliken Tyskland och inget avtal om verkställighet till viss del kan nås med den andra medlemsstaten.

Elektronisk anmälan av genomförandeakterna har redan gjorts inom databasen MNE (*mesures nationales d'exécution*).

(Artighetsfras)

(s.) Ivo Thiemrodt
